



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2025

THÁNG 7

Chương trình “Phiếu ưu đãi Nishio Kupon” dùng tại các cửa hàng trong thành phố Nishio

Thành phố Nishio hân hạnh giới thiệu chương trình Phiếu ưu đãi “Nishio Kupon”, dành cho người dân và khách hàng mua sắm tại các cửa hàng trong thành phố.

にしお得一ポン やさしい日本語 P.1

Đối tượng có thể sử dụng: Người đã đăng ký tài khoản LINE chính thức của thành phố Nishio.

Thời gian sử dụng:

Đợt 1: Từ ngày 1/8/2025 (Thứ Sáu) đến ngày 22/8/2025 (Thứ Sáu)

Đợt 2: Từ ngày 8/9/2025 (Thứ Hai) đến ngày 29/9/2025 (Thứ Hai)

Nội dung ưu đãi:

- Mỗi phiếu ưu đãi có giá trị 200 yên và được sử dụng khi mua sắm.
- Với mỗi 1.000 yên chi tiêu, bạn được sử dụng 1 phiếu. (Ví dụ: mua hàng 2.000 yên được dùng 2 phiếu, mua 3.000 yên được dùng 3 phiếu.)
- Mỗi đợt ưu đãi (đợt 1 hoặc đợt 2) có thể sử dụng tối đa 10 phiếu (tương đương 2.000 yên).



Cách dùng kupon



Khi trả tiền, đọc mã QR được đặt sẵn ở cửa hàng bằng smartphone.



Chọn số phiếu muốn dùng rồi chạm vào “Sử dụng phiếu”



Cho nhân viên cửa hàng xem màn hình đã dùng phiếu



LINE

※ Cửa hàng có thể sử dụng Kupon đã được chỉ định. Hãy mua đồ ở cửa hàng đã đăng ký sự kiện này.

※ Hãy nhanh tay đăng ký tài khoản LINE chính thức của thành phố Nishio để không bỏ lỡ cơ hội mua sắm tiết kiệm với phiếu ưu đãi

Thông tin liên lạc : Quầy 4 tầng 2 Nishio shiyakusho SĐT : 0563 – 65 - 2168

Cập nhật Thẻ trợ cấp chi phí y tế cho người khuyết tật

障害者医療費受給者証の更新 やさしい日本語 P.4

● Đối tượng áp dụng: Người đang sở hữu Thẻ hưởng trợ cấp chi phí y tế cho người khuyết tật (là thẻ màu cam có ký tự "障" trên mặt thẻ).

● Nội dung: Thư thông báo về việc cập nhật thẻ sẽ được gửi qua đường bưu điện vào đầu tháng 7.

● Thông tin thêm: Chế độ trợ cấp y tế cho người khuyết tật là chính sách hỗ trợ chi phí khám chữa bệnh dành cho những người có sổ chứng nhận khuyết tật cơ thể (từ cấp độ 1 đến 3) hoặc sổ hỗ trợ giáo dục đặc biệt (loại A hoặc B).

Nếu đến giữa tháng 7 vẫn chưa nhận được thư, hoặc nếu bạn cho rằng mình có thể đủ điều kiện hưởng trợ cấp nhưng chưa có thẻ, vui lòng liên hệ với cơ quan chức năng để được hướng dẫn cụ thể.

Thông tin liên lạc: Quầy 2 tầng 1 Nishio shiyakusho SĐT: 0563-65-2106



Khóa học phòng cháy chữa cháy dành cho người nước ngoài

外国人のための消防講座 やさしい日本語 P.4

Bạn có muốn học cách cứu người trong tình huống khẩn cấp? Bạn không biết phải làm gì khi gặp hỏa hoạn hoặc có người ngất xỉu?

Hãy đăng ký tham gia khóa học đặc biệt do Sở Cứu hỏa thành phố Nishio tổ chức, để học cách ứng phó khẩn cấp và bảo vệ người thân, cộng đồng!

Thời gian: Chủ Nhật, ngày 27 tháng 7 năm 2025 Từ 14:00 đến 16:00

Địa điểm: Phòng họp nhỏ, Tầng 3, Sở Cứu hỏa thành phố Nishio

Nội dung huấn luyện:

- ① Kỹ năng cứu người khi tim ngừng đập – Học cách sơ cứu đúng cách để cứu sống mạng người.
- ② Cách gọi xe cấp cứu 119 – Bình tĩnh, chính xác trong từng cuộc gọi.
- ③ Thực hành sử dụng bình chữa cháy – Trang bị kỹ năng xử lý cháy nổ nhanh chóng và an toàn.

Sau buổi học, bạn sẽ có cơ hội chụp ảnh cùng xe cứu hỏa cực “ngầu”!

Trẻ em cũng được chào đón tham gia. Đây là một dịp tuyệt vời cho cả gia đình học hỏi và trải nghiệm!

Đối tượng đăng tuyển: Ưu tiên cho người nói tiếng Việt.

Hãy trang bị kỹ năng sống quan trọng – vì sự an toàn của bạn và những người xung quanh!

Đăng ký tham gia: Có thể đăng ký dễ dàng bằng cách quét mã QR (đính kèm) hoặc đăng ký trực tiếp.

TEL: 0563-65-0312

Mail: s-osawa@city.nishio.lg.jp



Đại hội chạy Marthon lần thứ 4 vào chủ nhật ngày 18-01-2026

Thời hạn đăng ký từ 18/07/2025 (thứ 6) đến 31/10/2025 (thứ 6)

にしおマラソン やさしい日本語 P.2

Loại nhóm chạy		Full marthon	5 km	2 km
Thời gian bắt đầu		AM 9:00	AM 10:00	AM 10:10
Thời gian kết thúc		PM 3:30	PM 11:00	AM 10:50
Người có thể tham gia	Học sinh tiểu học			○ (150 người)
	Học sinh trung học			○ (30 người)
	Học sinh phổ thông		○ (50 người)	○ (300 người) Đi bộ
	Người lớn phổ thông	○ (6000 người)	○ (450 người)	
	Premium	○ (240 người)		
	Xe lăn			○ (20 người)
Phí tham gia		Người lớn phổ thông (12,400 yên)	Học sinh phổ thông (3,000 yên)	2,000 yên
		Premium (20,000 yên) có quà	Người lớn phổ thông (4,000 yên)	

Đăng ký: Có thể đăng ký từ trang web (<https://nishio-marathon.jp/>)

Từ (thứ 6) ngày 18 - 07 đến (thứ 5) ngày 31- 10- 2025

Thông tin liên lạc: Tầng 3 quầy ⑦ Bộ phận xúc tiến thể thao **SĐT** 0563-54-0002



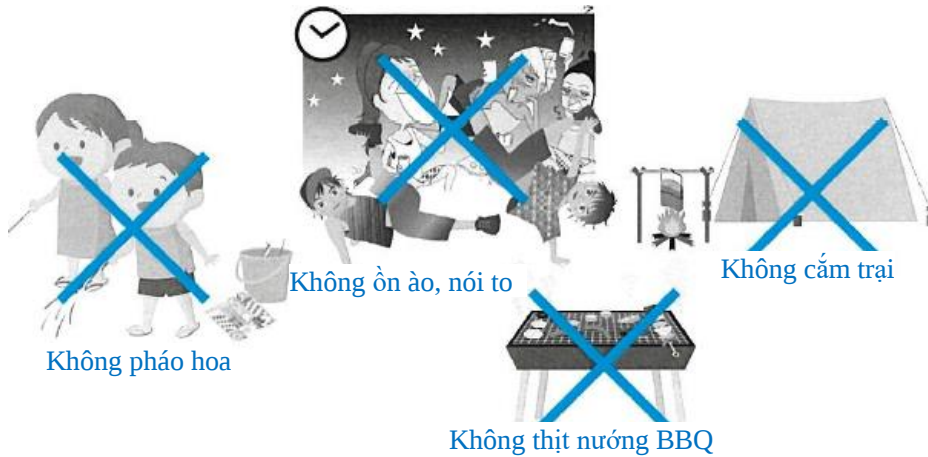
Tuân thủ quy định khi đi chơi Biển mùa hè

Từ (thứ 3) ngày 01-07 ~ (chủ nhật) ngày 31 - 08 /2025 có thể tắm ở bãi biển ①~④ ở dưới đây.

- ① Bãi biển Ebisu (Kira cho miyazaki)
- ② Bãi biển Miyazaki (Kira cho miyazaki)
- ③ Bãi biển Terabe (Terabe cho shimoutou)
- ④ Bãi biển Sakushima Oura (Ishiki cho sakushima)

※Hãy tuân thủ quy định

Không thể ăn thịt nướng BBQ hay là bắn pháo hoa, gây ồn ào, cắm trại, đào ngao v.v. Nhất định hãy mang rác về nhà



Thông tin liên lạc

①②③...Shiyakusho tầng 4 bộ phận xúc tiến văn hóa du lịch SĐT 0563-65-2169

④Bộ phận xúc tiến đảo Sakushima (Bên cạnh chợ cá Ishiki sakana hiroba) SĐT 0563-72-9607

Hãy cùng nhau đi lễ hội Gion matsuri Nishio thôi nào!

Lễ hội Gion matsuri Nishio là lễ hội mùa hè của thành phố Nishio.

Địa điểm: Phía Tây ga Nishio (1 phút đi bộ từ ga Nishio)

Ngày tháng	Sự kiện
(thứ 6) ngày 18-07	Chou zoro 2000 người BINGO
(thứ 7) ngày 19-07	Lễ rước daimyogyoretsu v.v.
(chủ nhật) ngày 20-07	Mọi người cùng nhảy múa (Odorin Nishio)

※Hôm lễ hội sẽ không thể di chuyển bằng ô tô. Do đó, hãy sử dụng phương tiện xe bus hay tàu điện.



Thông tin liên lạc

Tầng 4 Shiyakusho Bộ phận phát triển văn hóa du lịch SĐT 0563-65-2169



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5

Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金) やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 5 ngày 31/07

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định, quy hoạch thành phố (kỳ 2)	Tầng 2 tòa thị chính 1.3 Bộ phận tính thuế	0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ Bộ phận người già	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10/07

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 27/07

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129

Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình

nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177



Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 07/2025

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (04.07.2025) ~ thứ 5 (10.07.2025)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (17.07.2025)

Ngày chuyển vào: thứ 2 (01.09.2025)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12-1	1	16,100 ~ 31,700	3DK	Không
Umehata jyutaku	Kira cho ogiwaru umebata 91-1	1	24,500 ~ 48,200	3DK	Có

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.



Cách đăng ký tiêm

- ③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi không có phiếu tiêm phòng.
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ

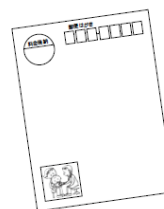
Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SDT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Mã QR của ứng dụng にし MO



Thư có gắn nhãn
mác như hình





Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào

hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000** hoặc **SĐT: 052-962-9900**

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban

đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30 / PM 1:00 ~ PM 4:30	Thời gian khám: AM 8: 45 ~ AM 11:30

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2} (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SĐT: 0563-55-0800**

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio} 西尾市保健センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00 ~ 12:00, PM1:00 ~ 5:00

Chủ nhật 06-07	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou ochi 丁田町落
Chủ nhật 13-07	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえだ整形外科クリニック	SĐT 0563-72-3555	Isshiki cho mae no 一色町前野
Chủ nhật 20-07	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa chou shimoochi 今川町下落
Thứ 2 21-07	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba Cho Onishi 新渡場町大西
Chủ nhật 27-07	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho Nishimikage 西幡豆町西見影

DỮ LIỆU DÂN SỐ CỦA TP.NISHIO

(Hiện tại 01/06/2025)

Dân số của Nishio: 169,231 người(+61)

Dân số người nước ngoài: 12,461 người(+25)

① Người Việt Nam :3,910 người (+0)		② Người Braxin :3,871 người (+17)	
③ Người Philippin :1,651 người (+9)		④ Người Indonexia :1,160 người (+24)	
⑤ Người Peru :524 người (-2)		※ Khác :1,345 người	

**Chỉnh sửa
Phát hành**

^{Nishio shiyakusho}
西尾市役所

^{Chiiki tsunagari ka}
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 ^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175